



Studien- und Prüfungsplan **Gebärdensprachdolmetschen (B.A.)** Wintersemester 2023/24

Stand: 29.09.2023

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	Art der Lehrveranstaltung			SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min
				SU	Ü	PR					
1. Semester nach der SPO vom 16.10.2019 in der konsolidierten - nicht amtlichen - Fassung der Ersten Änderungssatzung vom 08.08.2023	1.1*	DGS I <i>German Sign Language I</i>	PFM	x	x		12	12	Hillenmeyer, Margit Sovarzo, Regina	Hillenmeyer, Margit	prakP.PZ 30 min
		Gebärdensprachliche Kompetenz I									
		Gesamtgruppe		6							
	1.1.1	Gesamtgruppe		2							
		Ikonzität in der Deutschen Gebärdensprache		1							
		Gesamtgruppe		2							
		Gesamtgruppe	2								
									Ni, Dawei		
									Trajkovski, Hristo		
	1.2*	Deaf Studies I <i>Deaf Studies I</i>	PFM	x			4	5	Fries, Sabine	Fries, Sabine	Klausur 120 min
		Deaf Studies I									
	1.2.1	Gesamtgruppe		2							
		Interkulturelle Kommunikation									
		Gesamtgruppe	2								
12.3**	Projektseminar Gebärdensprachgemeinschaft a <i>Project-based seminar deaf community a</i>	PFM	x	x		2	4	Fries, Sabine	Fries, Sabine	siehe 2. Semester SPO	
	Projektseminar										
12.3.1	Gesamtgruppe	2									
12.4**	Vorübungen zum Dolmetschen Ia <i>Preliminary exercises for interpreting Ia</i>	PFM	x			2	2,5	Osterkorn, Bernhard	Bergmann, Anja	siehe 2. Semester SPO	
	Deutsch Ausdrucksfähigkeit										
12.4.1	Gesamtgruppe		2								
12.5**	Sprach- und Translationswissenschaft a <i>Linguistics and translation science a</i>	PFM	x			2	2,5	Osterkorn, Bernhard	Osterkorn, Bernhard	siehe 2. Semester SPO	
	Allgemeine Sprachwissenschaft										
12.5.1	Gesamtgruppe		2								
1.6	Studium Generale <i>General studies</i>	WPFM				4	4	für weitere Informationen siehe Modulhandbuch "Studium Generale"			
							26	30			

* Orientierungsprüfung
 ** semesterübergreifendes Modul

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	Art der Lehrveranstaltung			SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min
				SU	Ü	PR					
2. Semester nach der SPO vom 16.10.2019	Modul 2.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS) German Sign Language	PFM	x	x		10	11	Diese Module werden im Wintersemester nicht angeboten.	sp. Pr. / 30	
	2.1.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Theoretische Grundlagen									
		Gesamtgruppe		1							
		Gesamtgruppe		1							
	2.1.2	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Kommunikation und sprachliche Zeichen									
		Gesamtgruppe		4							
	2.1.3	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Verständnistraining									
		Gesamtgruppe	2								
	2.1.4	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Manuell-visuelle Kodierungssysteme									
		Gesamtgruppe	2								
	Modul 2.2	Kulturkompetenz II Cultural competency II	PFM	x	x		6	8		Präsentation	
	2.2.1	Vertiefung Gebärdensprachgemeinschaft									
		Gesamtgruppe		2							
	2.2.2	Vertiefung Lebenswelt Gehörloser									
		Gesamtgruppe	2								
	2.2.3	Soziologie des Körpers und der Behinderung									
		Gesamtgruppe	2								
	Modul 2.3	Wissenschaftliche Grundlagen II Scientific foundations II	PFM	x	x		6	6		schr. Pr. / 90	
	2.3.1	Grundlagen der Translation									
		Gesamtgruppe		2							
2.3.2	Gebärdensprachlinguistik										
	Gesamtgruppe	2									
2.3.3	Recht: Sozialrecht										
	Gesamtgruppe	2									
Modul 2.4	Dolmetschen I Interpreting I	PFM	x	x		5	5	sp. Pr. / 30			
2.4.1	Dolmetschen: Memoriertechnik / Gedächtnistraining										
	Gesamtgruppe		2								
2.4.2	Deutsch: Vertiefung Ausdrucksfähigkeit, Stil										
	Gesamtgruppe	2									
2.4.3	Einführung in das Sprachlabor (Tutorium)										
	Gesamtgruppe	1									
							27	30			

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	Art der Lehrveranstaltung			SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min	
				SU	Ü	PR						
3. Semester nach der SPO vom 16.10.2019	Modul 3.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS) German Sign Language	PFM	x	x		8	8	Kleyboldt, Thimo	Ni, Dawei	sp. Pr. / 30	
	3.1.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Constructed Action und Constructed Dialogue										
		Gesamtgruppe			2							
	3.1.2	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Fortsetzung Sprachkompetenz und -praxis der DGS										
		Gesamtgruppe		2			Hillenmeyer, Margit					
	3.1.3	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Produktion und Rezeption							Ni, Dawei			
		Gesamtgruppe		4								
	Modul 3.2	Dolmetschen II Interpreting II	PFM	x	x		6	6	Reichert, Tilla	Kleyboldt, Thimo	sp. Pr. / 90	
	3.2.1	Allgemeine Dolmetschwissenschaft										
		Gesamtgruppe			2							
	3.2.2	Vorübungen zum Gebärdensprachdolmetschen										
		Gesamtgruppe		2			John Wuol, Susanne					
	3.2.3	Memoriertechnik / Gedächtnistraining							Kleyboldt, Thimo			
		Gesamtgruppe		1					Gartner, Marie-Therese			
		Gesamtgruppe		1								
	Modul 3.3	Deaf Studies I Deaf Studies I	PFM	x	x		6	6	Fries, Sabine	Fries, Sabine	Hausarbeit (15-20 S.)	
	3.3.1	Gehörlose zwischen Behinderung und Empowerment										
		Gesamtgruppe			2							
	3.3.2	Soziologie (Der soziologische Blick auf moderne Gesellschaften)										
		Gesamtgruppe		2			Dannenbeck, Clemens					
3.3.3	Gehörlosenpolitik							Vogel, Helmut				
	Gesamtgruppe		2									
Modul 3.4	Gebärdensprachdolmetschen als Beruf The profession of Sign Language Interpreting	PFM	x	x	x	5	5	Loidl-Wunder, Anika	Bergmann, Anja	Bericht PR ¹		
3.4.1	Berufsfeld Gebärdensprachdolmetschen											
	Gesamtgruppe			2								
3.4.2	Orientierungspraktikum (3 Wochen à 30 Std.)				x							
	Reflexive Aufarbeitung des Orientierungspraktikums											
	Gesamtgruppe		1			Bubb, Sophie						
3.4.3								Meincke, Markus				
	Gesamtgruppe		1									
3.4.4	Vorbereitung Hospitationspraktikum							Bergmann, Anja				
	Gesamtgruppe		1									
Modul 3.5	Deutsch German	PFM	x	x		4	5	Benner, Uta	Fries, Sabine	sp. Pr. / 30		
3.5.1	Sprachpraxis und Fachsprache											
	Gesamtgruppe			2								
3.5.2	Atem-, Stimm- und Sprechtechnik											
	Gesamtgruppe		2					von Fürstenberg, Lisa				
							29	30				

¹ Beurteilung der Praktikumsstelle (mit Bestätigung der Praktikumszeiten: 3 Wochen à 30 Stunden) sowie schriftliche Prüfung in Form eines Selbsterfahrungsberichts über das Orientierungspraktikum plus einer Aufgabenstellung zum Berufsbild von Gebärdensprachdolmetschenden (15 bis 20 Seiten)

4. Semester
nach der SPO vom 16.10.2019

Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	Art der Lehrveranstaltung			SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min
			SU	Ü	PR					
Modul 4.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS) German Sign Language	PFM	x	x		10	10	Diese Module werden im Wintersemester nicht angeboten.	sp. Pr. / 30	
4.1.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Textkompetenz									
	Gruppe A		2							
	Gruppe B		2							
4.1.2	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Redewendungen und Idiome in der DGS									
	Gruppe A		2							
	Gruppe B		2							
4.1.3	Lautsprachbegleitende Gebärden (LBG)									
	Gruppe A		2							
	Gruppe B		2							
4.1.4	Perzeption und Produktion									
	Gruppe A		2							
	Gruppe A		1							
	Gruppe A		1							
	Gruppe B	2								
	Gruppe B	1								
	Gruppe B	1								
Modul 4.2	Dolmetschtheorie, Feedback & Supervision Theory of interpreting, feedback & supervision	PFM	x	x		5	6		schr. Pr. / 60	
4.2.1	Vertiefung Dolmetschwissenschaft									
	Gesamtgruppe		2							
4.2.2	Konstruktive Gesprächsführung und Formen der Supervision									
	Gesamtgruppe		1							
	Gesamtgruppe	1								
4.2.3	Sprachliche und reflexive Aufarbeitung der Erfahrungen im Hospitationspraktikum									
	Gesamtgruppe	1								
Modul 4.3	Deaf Studies II Deaf Studies II	PFM	x	x		4	5		md./gs. Pr. / 30	
4.3.1	Einführung in die Disability Studies									
	Gesamtgruppe		2							
4.3.2	Deaf Studies / Deafhood									
	Gesamtgruppe	2								
Modul 4.4	Dolmetschen III Interpreting III	PFM	x	x		6	9		sp. Pr. / 60	
4.4.1	Dolmetschtechniken									
	Gruppe A		2							
	Gruppe B		2							
	Grundkompetenz Dolmetschen									
	Gruppe A		2							
	Gruppe B		2							
4.4.2	Dolmetschen in verschiedenen Settings									
	Gruppe A	2								
	Gruppe B	2								
						25	30			

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	Art der Lehrveranstaltung			SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min	
				SU	Ü	PR						
5. Semester nach der SPO vom 16.10.2019	Modul 5.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS) German Sign Language	PFM	x	x		7	7		Kleyboldt, Thimo	sp. Pr. / 30	
	5.1.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Gebärdensprachliche Textgestaltung Gesamtgruppe			2							Ni, Dawei
	5.1.2	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Gebärdentechniken Gesamtgruppe			2							Trajkovski, Hristo
	5.1.3	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Anwendungen und Konversation Gesamtgruppe			2							Kleyboldt, Thimo
	5.1.4	Taktilen Gebärdensprache + Lormen Gesamtgruppe			1							Prehn, Elisa
	Modul 5.2	Dolmetschen IV Interpreting IV	PFM	x	x		10	12		Bergmann, Anja	sp. Pr. / 60 PR ²	
	5.2.1	Erweiterte Kompetenz Dolmetschen Gesamtgruppe			2							Loidl-Wunder, Anika
		Gesamtgruppe			2							Kim, Mi-Hyung
	5.2.2	Einsatzbereiche: Behörden, Recht, Medizin, Arbeitsleben, etc. Gesamtgruppe			2							Kim, Mi-Hyung
	5.2.3	Voicen Gesamtgruppe			2							Gartner, Marie-Therese
	5.2.4	Hospitationspraktikum (6 Wochen à 20 Std.)				x						
	5.2.5	Praktikumsvorbereitung sowie Grundlagen der Selbstständigkeit Gesamtgruppe		2					Bergmann, Anja			
	Modul 5.3	Forschungskolloquium Research Colloquium	PFM	x	x		6	5		Fries, Sabine	Bericht (10-20S.)	
	5.3.1	Aktuelle Forschung zur Gebärdensprache / Deaf Studies / Disability Studies oder Gebärdensprachdolmetschen Gesamtgruppe			3							Fries, Sabine
	Gesamtgruppe			3		Staudt, Kelly						
Modul 5.4	Englisch English	WPFM				6	6	für weitere Informationen siehe Modulhandbuch "Sprachen"				
							29	30				
² Auflistung der hospitierten Dolmetscheinsätze (zuzüglich Vor- und Nachbereitungszeiten), Beurteilung der Praktikumsstelle sowie Portfolio als Leistungsnachweis zum Praktikum												
6. Semester nach der SPO vom 16.10.2019	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	Art der Lehrveranstaltung			SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min	
	Modul 6.1	Praktikum Work experience	PFM	x	x		2	24		Diese Module werden im Wintersemester nicht angeboten.	Ln (mE/oE) ³ Kolloqu. / 30	
	6.1.1	Dolmetschpraktikum (10 Wochen à 20 Std.)										x
	6.1.2	Supervisorische Begleitung und Reflexion Gesamtgruppe			1							
	Gesamtgruppe		1									
Modul 6.2	Studium Generale General Studies	WPFM				6	6	für weitere Informationen siehe Modulhandbuch "Studium Generale"				
							8	30				
³ Auflistung der absolvierten Dolmetscheinsätze (zuzüglich Vor- und Nachbereitungszeiten), Beurteilung der Praktikumsstelle sowie Bestehen eines Leistungsnachweis in Form eines Kolloquiums												

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	Art der Lehrveranstaltung			SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min
				SU	Ü	PR					
7. Semester nach der SPO vom 16.10.2019	Modul 7.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS) German Sign Language	PFM	x	x		6	10	Kleyboldt, Thimo Kleyboldt, Thimo Kleyboldt, Thimo Kleyboldt, Thimo Ni, Dawei Ni, Dawei	Kleyboldt, Thimo	sp. Pr. / 30
	7.1.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Konversation			2						
		Gruppe A			2						
		Gruppe B									
	7.1.2	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Pragmatische Kompetenz			2						
		Gruppe A			2						
		Gruppe B									
	7.1.3	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Gebärdensprachliche Literatur			2						
		Gruppe A		2							
		Gruppe B									
	Modul 7.2	Dolmetschen V Interpreting V	PFM	x	x		5	10	Bergmann, Anja Gartner, Marie-Therese Fries, Sabine Rexin, Marion Rexin, Marion	Fries, Sabine	sp. Pr. / 90
	7.2.1	Praxis des Dolmetschens			2						
		Veranstaltung A			2						
		Veranstaltung B									
	7.2.2	Berufspraktische Kompetenzen und berufsethische Fragen			1						
		Gesamtgruppe			1						
		Gesamtgruppe									
	7.2.3	Grundlagen der Selbstständigkeit		1							
	Gesamtgruppe										
Modul 7.3	Bachelorarbeit Bachelor-Thesis	PFM	x			1	10	Heißmann, Jens	Fries, Sabine	Teilnahme am Seminar, Bachelor-arbeit	
7.3.1	BA-Arbeit										
7.3.2	Begleitseminar BA-Arbeit										
		Gesamtgruppe	1								
							12	30			

Abkürzungsverzeichnis:

PFM: Pflichtmodul
WPFM: Wahlpflichtmodul
LV: Lehrveranstaltung
ECTS: Leistungspunkte nach dem European Credit Transfer and Accumulation System
SWS: Semesterwochenstunden
SU: Seminaristischer Unterricht
Ü: Übung
PR: Praktikum

Kolloqu.: Kolloquium
schr. Pr.: schriftliche Prüfung
Ln (mE/oE): Leistungsnachweis mit Erfolg / ohne Erfolg
sp. Pr.: sprachpraktische Prüfung
md./gs. Pr.: mündliche oder gebärdensprachliche Prüfung
BA: Bachelorarbeit
prakP.PZ: praktische Prüfung im Prüfungszeitraum